

Costruire la tradizione ad uso politico nel I secolo d.C.

Elisabetta TODISCO Università degli Studi di Bari Aldo Moro



Crisi della tradizione e suo consolidamento

- Operazioni politiche: leggi che ribadiscono procedure di funzionamento istituzionale ormai trascurate (*solutio legibus*; non sovrapposibilità tra sedute del senato e assemblee).



Le edizioni del *de vita populi Romani*

- Kettner 1863
- Riposati 1939 (1972)
- Salvatore 2004
- Pittà 2015

Dall'etimologia alla politica

► Varro, *de vita populi Romani*, 70R=385S=69P.

Itaque propter curam locus quoque quo suam quisque domo senator confert curia appellata

► Varro, *de lingua Latina* 6.46.

Curiae, ubi senatus rem publicam curat, et illa ubi cura sacrorum publica.

► Varro, *de lingua Latina* 5.155.

Curiae duorum generum: nam et ubi curarent sacerdotes res divinas, ut curiae veteres, et ubi senatus humanas, ut curia Hostilia.



Etimologie istituzionali

➤ 67P=68R=383S

➤ 68P=69R=384S

➤ 69P=70R=385S



Dall'etimologia alla politica

➤ Varro, *de vita populi Romani*, 70R=385S=69P

*Itaque propter curam locus quoque quo suam quisque domo **senator** confert curia appellata*

A partire dalla parola *cura* ha preso il nome di *curia* il luogo in cui ciascun senatore porta da casa la sua attenzione/le sue preoccupazioni



Dall'etimologia alla politica

➤ Varro, *de lingua Latina* 6.46

*Curiae, ubi **senatus** rem publicam curat, et illa
ubi cura sacrorum publica.*

Le curie: il luogo in cui il senato si prende cura
della *res publica*

Dall'etimologia alla politica

► Varro, *de lingua Latina* 5.155

*Curiae duorum generum: nam et ubi curarent sacerdotes res divinas, ut curiae veteres, et ubi **senatus** humanas, ut curia Hostilia.*

Le curie (curiae) sono di due tipi, e infatti c'è una parte di loro che è il luogo in cui i sacerdoti si occupano di cose divine (*curarent*), quali le *Curiae Veteres*, un'altra in cui il senato si occupa delle cose umane, come la curia Hostilia.

Dall'etimologia alla politica

- Varro, de *Lingua Latina* 5.80.

Consul nominatus qui consuleret populum et senatum, nisi illinc potius unde Accius ait in Bruto: qui recte consulat, consul cluat.

- Varro, de *vita populi Romani* 69R=383S=67P.
Consules (...) quod consulerent senatui consules

- Varro, de *vita populi Romani* 123R=437S=117P.

Quo facilius animadvertatur per omnes articulos populi hanc mali gangraenam sanguinolentam permeasse



Dall'etimologia alla politica

► Varro, *de Lingua Latina* 5.80

Consul nominatus qui consuleret populum et senatum, nisi illinc potius unde Accius ait in Bruto: qui recte consulat, consul cluat.

È definito console, chi ha il potere di consultare il popolo e il senato, a meno di non voler piuttosto partire da quanto dice Accio nel *Brutus*: prenda il nome di console, chi provvede con rettitudine



Dall'etimologia alla politica

➤ Varro, *de vita populi Romani* 69R=383S=67P

Consules (...) quod consulerent senatui consules

Consoli, dal momento che si prendono cura del
senato

Dall'etimologia alla politica. Varrone di fronte alla crisi della Repubblica

Cic., *Cato maior* 38

Venio in senatum frequens ultroque affero res multum et diu cogitatas

Val. Max. 2.2.26

Antea senatus adsiduam stationem eo loco peragabat, qui hodieque senaculum appellatur, nec expectabat ut edicto contraheretur, sed inde protinum in curiam venerant

Propert. 4.1.11-14

Curia, praetexto quae nunc nitet alta senatu, / pellitos habuit, rustica corda, / Patres. bucina cogebat priscos ad verba Quirites: / centum illi in prati saepe senatus erat.

Dall'etimologia alla politica

➤ *Varro, de vita populi Romani 123R=437S=117P*

Quo facilius animadvertatur per omnes articulos populi hanc mali gangraenam sanguinolentam permeasse

A condizione che si comprenda più facilmente che questa cancrena sanguinolenta del male ha permeato tutte le membra del corpo del popolo.



**Dall'etimologia
alla politica.
Varrone
dinanzi alla
crisi della
repubblica**

Cic., Cato maior 38

*Venio in senatum frequens utroue
affero res multum et diu cogitatas.*

Vengo in Senato assiduamente, vi
apporto spontaneamente le idee
sulle quali ho riflettuto molto a lungo

**Dall'etimologia
alla politica.
Varrone
dinanzi alla
crisi della
repubblica**

Val. Max. 2.2.26

Antea senatus adsiduam stationem eo loco peragabat, qui hodieque senaculum appellatur, nec expectabat ut edicto contraheretur, sed inde protinum in curiam venerant.

un tempo il senato sedeva in permanenza nel luogo ancor oggi detto senaculum: né aspettava di essere convocato con apposita notificazione, ma, da lì chiamato, accorreva immediatamente nella Curia

 Dal'etimologia
alla politica.

Varrone
dinanzi alla
crisi della
Repubblica

Propert. 4.1.11-14

*Curia, praetexto quae nunc nitet alta
senatu, / pellitos habuit, rustica corda, /
Patres. bucina cogebat priscos ad
verba Quirites: / centum illi in prato
saepe senatus erat.*

La Curia che ora risplende alta con il
senato in pretesta, ebbe senatori
vestiti di pelli, animi rustici. Un **corno**
richiamava all'assemblea i Quirites;
cento di loro, spesso, in un prato erano
il senato.

**Dall'etimologia
alla politica:
Varrone
dinanzi alla
crisi della
repubblica**

► Varro, *de vita populi Romani*
122R=435S=116P

*Itaque propter amorem imperii
magistratus gradatim seditionibus
sanguinolentis ad dominatus quo
appellerent.*

E così per brama di potere
(accumulavano) le magistrature una
dopo l'altra con sanguinose sedizioni,
per approdare al dominio assoluto

**Dall'etimologia
alla politica:
Varrone
dinanzi alla
crisi della
Repubblica**

- Varro, *de vita populi Romani*
121R=434S=115P

*Tanta porro invasit cupiditas honorum
plerisque, ut caelum ruere, dummodo
magistratum adipiscantur, exoptent*

- In seguito una così grande cupidigia di
cariche ha invaso i più, che
accetterebbero persino che venga giù
il cielo, pur di avere una magistratura

**Dall'etimologia
alla politica.
Varrone
dinanzi alla
crisi della
Repubblica**

► Varro, *de vita populi Romani*
111P=116R=427S

*Neque id caeci consules fecissent,
qui mandata arcana T. Ampio
dedissent, ut audivi dicentem
Cn. Magnum.*

Né avrebbero potuto farlo i consoli
che, mostrando cecità politica,
avevano assegnato a Tito Ampio
degli ordini segreti, come ho sentito
dire da Gneo Pompeo Magno.

Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Non. P. 438.13-17L (=de vita populi Romani 438S)

*Si modo civili concordia **exsequi rationem** parent, **rumores** famam **differant** licebit nosque carpant*

Civilis concordiae: Pittà; *concordie*: C^A; *civili* <cum>
concordia: Müller; **parent**: Kettner, Müller; Riposati;
rumore: Quicherat (*vel rumoribus*); Pittà



Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► *de vita populi Romani* 106P

Si modo civilis concordiae exsequi rationem parent, rumore famam differant licebit nosque carpant

Purché si dispongano a cercare un modo di ottenere la concordia fra i cittadini, facciano pure a pezzi la mia reputazione con chiacchiere malevoli e mi facciano oggetto di attacchi

Terentius, *Hecyra*, 291

Par: (...) *Rem cognosces, iram expedies, rursus in gratiam restitues.*

« Tu prends connaissance de la situation, tu dissipes leur irritation, tu ramènes la bonne entente. »

Pamphile, angoissé, lui répond :



Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

Terentius, *Hecyra*, 305

Pam: (...) *Sed magnum nescio quis necesse est evenisse. Parmeno, unde ira inter eas intercessit, quae tamen permansit diu.*

«Mais il faut qu'il se soit passé je ne sais quoi de grave, Parménon, pour que soit intervenu entre elles un ressentiment qui a persisté si longtemps. »



Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

razionalità

Terentius, *Hecyra*, 306-307

Par : *Si vis veram rationem exsequi non maxumas quae maxumae sunt interdum irae iniurias factum.*

« Mais si tu veux chercher jusqu'au bout la vraie raison, dans certains cas ce ne sont pas les ressentiments les plus graves qui signalent les plus graves offenses. »

« si tu veux te rendre réellement compte... »

« si tu veux regarder les choses d'un point de vue rationnel.. »

Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

Terentius, *Hecyra*, 310-315

Par : *Pueri inter sese quam pro levibus noxiis iras gerunt!*
Quapropter! Quia enim qui eos gubernat animus eum infirmum gerant. Itidem illae mulieres sunt ferme ut pueri levi sententia.

« Ils se fâchent pour des griefs insignifiants ; parce que c'est un esprit débile qu'ils ont en eux pour les gouverner. Or ses femmes sont à peu près comme les enfants à la tête légère. »



Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

...Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► *Heautontimoroumenos* 16-20

*Nam quod **rumores distulerunt** malivoli, multas contaminasse Graecas, dum facit paucas Latinas, factum hic esse id non negat, neque se pigere et deinde facturum autumat.*

«Pour ce qui est des bruits répandus par des gens malintentionnés, à savoir qu'il a compilé maintes pièces grecques pour en faire un petit nombre de latines, il ne nie pas qu'il l'a fait, et de plus il prétend qu'il n'en a pas de regret et qu'il le fera encore par la suite. Il a pour lui l'exemple des bons auteurs, exemple d'après lequel il estime être en droit de faire ce que ceux-là ont fait. »



...Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Enn 12.363=Cic, *de off.* 1. 84

Unus homo nobis cunctando restituit rem ; / Non enim rumores ponebat ante salutem.

...Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Liv. 22.39.18

*Idem enim tui quod hostium milites uolent; idem Varro consul Romanus quod Hannibal Poenus imperator cupiet. Duobus ducibus **unus resistas oportet**. Resistes autem, aduersus famam rumoresque hominum si satis firmus steteris, si te neque collegae uana gloria neque tua falsa infamia mouerit.*

la stessa cosa, infatti, vorranno i tuoi soldati e quelli dei nemici; la stessa cosa pretenderanno il console romano Varrone e il comandante cartaginese Annibale. È necessario che tu, da solo, resista a due comandanti. E resisterai, se con sufficiente fermezza ti opporrai all'opinione corrente e alle chiacchiere della gente, se non ti smuoveranno né la gloria vana del collega né la tua immeritata cattiva fama.

...Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Liv. 44.22.10

*Neque enim omnes tam firmi et constantis animi contra adversum rumorem esse possunt quam Fabius fuit, **qui suum imperium minui per vanitatem populi maluit quam secunda fama male rem publicam gerere.***

- Né infatti tutti possono essere di animo fermo e saldo contro la diceria quanto lo fu Fabio, il quale preferì che il suo *imperium* fosse dimidiato passando attraverso la superficialità del popolo piuttosto che, per mantenere alta la sua reputazione, gestire male la *res publica*.

Non. P. 438.13-17L

*Si modo civili concordia exsequi rationem **paret**,
rumores famam differant licebit nosque carpant*

*Exsequi rationem: **soggetto***

Paret: verbo al singolare

Civili concordiae: oggetto indiretto



Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

- Si modo *civili concordia* exsequi rationem paret, rumores famam differant licebit nosque carpant
- Purchè l'andare a fondo nella ricerca delle ragioni sia al servizio della concordia civile, allora i commenti mi diffamino pure e mi facciano a pezzi
- Se è vero che l'andare fino in fondo a guardare le cose razionalmente è al servizio della concordia tra i cittadini, allora le dicerie mi diffamino pure e mi facciano a brandelli

Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Varro, *de vita p. Romani* 65P=66R=395S

*Distractione civium elanguescit bonum proprium civitatis
atque aegrotare incipit et consenescit.*

Per la divisione fra cittadini il bene proprio della civitas si indebolisce e inizia ad ammalarsi e invecchia

► Varro, *de vita p. Romani* 108P= 114R=425S

*iniquus <senatui> equestri ordini iudicia tradidit ac
bicipitem civitatem fecit, discordiarum civilium fontem.*

[scil. Gaio Gracco] ostile al senato, trasferì i tribunali all'ordine equestre e rese la civitas a due teste, la fonte delle discordie civili

Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Varro, *de vita p. Romani* 114 P=120R=431S

Ita huius horribilis finis facta.

«In tal modo è stata posta fine a questa orribile guerra »

► Varro, *Sat. Menip.* fr. 167 Ast=Non. 642.34L

ergo tum Romae parce pureque pudentis/vixere. En patriam/ nunc sumus in rutuba.

«Ci fu un tempo in cui a Roma si viveva con misura e con pudore e senza corruzione. Ecco qui la patria: siamo in una fogna »



Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Varro, *Sat, Menip, Sexagesis* 505Ast

*Erras, inquit, Marce, accusare nos ; ruminaris
antiquitates*

Tu ti sbagli Marco, accusandoci : tu continui a
ruminare *antiquitates* .



Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Cic., *Ad fam.* 9.3. (18 avril, 46)

Etsi vide, quaeso, satisne rectum sit nos hoc tanto incendio civitatis in istis locis esse; dabimus sermonem iis qui nesciunt nobis, quocumque in loco simus, eundem cultum, eundem victum esse. Quid refert? Tamen in sermonem incidemus. Valde id, credo, laborandum est, ne, cum omnes in omni genere et scelerum et flagitiorum volutentur, nostra nobiscum aut inter nos cessatio vituperetur!

Ma valuta, per favore, se sia giusto oppure no che, nel bel mezzo di un così violento incendio della città noi soggiorniamo in codesti luoghi; daremo da parlare a quelli che a noi non sanno in qualunque luogo ci troviano appartiene lo stesso stile di vita. Che cosa ci interessa? Incorreremo, ad ogni modo, nelle loro chiacchiere. Vale la pena, credo, di darsi da fare affinché, mentre tutti sono avvoltolati in ogni genere sia di scelleratezza sia di nefandezze, il nostro ritiro in compagnia di noi stessi o tra noi non sia vituperato



Dall'etimologia alla politica: Varrone dinanzi alla crisi della Repubblica

► Cic., ad fam.9.2 (22 avril 46)

Tibi autem idem consili do quod mihi met ipsi, ut vitemus oculos hominum, si linguas minus facile possimus; qui enim victoria se efferunt quasi victos nos intuentur, qui autem victos nostros moleste ferunt nos dolent vivere.

Quel che raccomando a te, come a me stesso, è di evitare gli sguardi degli uomini, se è meno facile farlo con le lingue; coloro i quali insuperbiscono per la vittoria ci vedono come vinti; coloro i quali mal sopportano la sconfitta dei nostri, si dispiacciono di vederci vivere